

Übersetzung ins Norwegische von Uwe Spillmann, Inga Kamieth : **Runas Geburt**

**Forside :**

# RUNAS FØDSEL

Søsteren min kommer til verden  
En bildebok av Uwe Spillmann og Inga Kamieth

**Side 1:**

RUNAS FØDSEL  
Søsteren min kommer til verden  
Ide og tekst: Uwe Spillmann. Tegnet av: Inga Kamieth

**Side 2:**

Denne bildeboken ble utgitt av Uwe Spillmann og Inga Kamieth i eget forlag, først i et lite opplag.

"Runa" lever av leserenes understøttelse !

Familier, barnehager, skoler, biblioteker, jordmødere, sentere for mødere, barnelegepraksiser og andre ineresserte kan bli kjent med "Runas Fødsel" gjennom din bok.

[www.Runas-Geburt.de](http://www.Runas-Geburt.de)

Bestillingsadresse:

Inga Kamieth, Triftstr. 14, 31137 Hildesheim, Tel.: 05121/605311

Uwe Spillmann, Schäferstr. 2, 31079 Eberholzen, Tel.: 05065/1783

14,- Euro plus porto.

I bokhandel (Tyskland): ISBN 3-00-007551-8

Alle rettigheter hos Uwe Spillmann og Inga Kamieth

RUNAS FØDSEL

Søsteren min kommer til verden/ Uwe Spillmann

Tegnet av: Inga Kamieth.

Første opplag i eget forlag,

Hildesheim og Eberholzen 2001

Trykk: Leinebergland Druckerei und Verlag, Alfeld/Leine

**Side 3 :**

RUNAS FØDSEL  
Søsteren min kommer til verden  
Ide og tekst: Uwe Spillmann. Tegnet av: Inga Kamieth

**Side 4 :**

Jeg heter Lisa, er fire år gammel. Ser dere meg ? Jeg koser meg med mamma i sengen.

**Side 5 :**

Pappa og Lore lager frokost. Lore er bestetanten min. Hun er på besøk for å hjelpe oss.

Mamma har en baby i magen. Magen hennes er kjempe stor. Mamma og pappa har sagt, at bayen kommer til våren.

Nå er det vår ! Påskeliliene blomstrer til og med !

**Side 6 :**

Mamma får nesten ikke plass bak vasken. Jeg kjenner mange ganger hvordan babyen beveger seg i magen. Den sparker veldig. Det kann jeg også.

**Side 7 :**

Til frokost spiser mamma ingenting, ikke engang en brødkive med syltetøy. Hun sier at hun har vondt i magen. "Nå kommer babyen snart ," sier hun til pappa. Lore og jeg roper "Hurra, idag kommer babyen!" "Først må vi vente om det blir vondere," sier mamma, "kanskje er det ikke ordentlige veer."

**Side 8 :**

Pappa leker sirkus med meg. Mamma følger ikke helt med. Selv om vi er akrobater og gjør mange farlige kunststykker!

**Side 9 :**

Tante Lore har god tid. Solen skinner og hun leker med meg og Fabio. Fabio er kameraten min. Han er også fire. Allerbest liker vi å bygge staller til tredyrene våre i sandkassen. Jeg har tre og Fabio har fire. Han har til og med et eselføll.

**Side 10 :**

Da jeg henter sandkakeformene mine, må jeg være stille. Mamma står i entreen og ringer til Karin. Hun er jordmoren vår.

**Side 11 .**

Akkurat da jeg er ferdig med å kle meg ut, ser jeg den røde bilen til Karin. "Ser der," roper Fabio, "jordmoren kommer." Idag har hun en stor fargerik koffert med seg. Karin er snill, en gang fikk jeg en blå stein av henne og jeg får ofte lov til å leke med lytterøret hennes. "Hei Karin," roper vi. Hun hilser bare og går inn i huset.

**Side 12 :**

Jeg høre mamma stønne mange ganger, og hun puste også ganske tungt. "Det er helt normalt," sier pappa og jordmoren. Jeg syntes det er litt rart. Bra at Lore er sammen med meg – og Fabio naturligvis. Vi leker nemlig butikk ute. På stolen står Karins CTG-apparat. Med det kan man høre hjertet til babyen og det kommer papir ut av det akkurat som på vår faxmaskin.

**Side 13 :**

Heldigvis har vi en gjestedo. På bade for jeg nemmlig ikke lov til å komme inn, fordi mamma sitter i badekaret og jordmoren masserer ryggen hennes. Det varme vannet og massasjen gjør mamma godt når veene kommer.

**Side 14 :**

Pappa stryker over mammas mage og masserer ryggen hennes. Pappa hjelper mamma så godt han kan med og få ut babyen. Det gjorde han også da jeg ble født. Det er lenge siden, men jeg vet det fordi vi har bilder av det i fotoalbumet.

**Side 15 :**

For å hvile ryggen, lener mamma seg mot en stor ball. Jeg bruker ballen til å hoppe på, men bare når noen holder meg fast.

**Side 16 :**

Fabio ville ikke leke med meg mer, fordi han ikke fikk låne trehjulssykkelen min. Da gikk Lore og jeg inn i huset igjen. Akkurat idet babyen ville komme ut av mammas mage! På soveværelset er det lite lys, og det lukter andeledes enn det pleier å gjøre. Varmeovnen er på, slik at babyen ikke skal fryse. Mamma skriker

ganske høyt. Så hører vi babyen! "Bæææh!" gjør den, men da mamma tar den i armene sine blir den rolig med engang, mamma pappa og Lore gråter litt, fordi det er så glade. Til og med Karin har tårer i øynene, fordi jeg har fått en søster. "Hurra! Jeg har fått en søster!"

**Side 17 :**

— — —

**Side 18 :**

Vi får hjelpe til med å klippe av navlestrengen. "Vi må passe godt på at klemmene sitter riktig," sier Karin.

**Side 19 :**

Lille søsteren min blir målt, veid, badet og får bleier på. Jeg hjelper til. Det er jeg flink til, jeg er jo storesøster.

**Side 20 :**

Karin rydder sammen jordmorsakene sine. Det er ganske mye som får plass i en jordmorkoffert. Jeg har en legekoffert, men den er liten. Papirlaknene putter Karin i en søppelsekk.

**Side 21 :**

Så skåler vi for søsteren min. De voksne drikker champagner, selv om jeg drikker champagnebrus, bobler den like fint som hos de voksne. "Gratulere med dagen!", sier alle, for det er jo også en fødselsdag.

**Side 22 :**

Da jordmoren reise hjem, er det allerede mørkt ute. Mamma, pappa og jeg kan ikke la være å se på babyen vår. Igjen og igjen titter vi på lille Runa. Ja, lillesøsteren min heter Runa. Jeg syntes navnet er fint. Navnet hadde mamma og Pappa bestemt for lenge siden, men det var en hemmelighet til nå. Runa får mat fra mammas bryst, og sovner etterpå. Jeg koser meg i sengen med mamma og pappa og med Runa. I morgen skal jeg flette meg en navlestreng og leke fødsel med Fabio.

— — —